

N. 94 — 787

22 JULI 1993. — Wet houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 juli 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

De Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken,
R. URBAIN

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

PROTOCOL TOT AANPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VAN KOLEN EN STAAL,

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
DE BONDSREPUBLICK DUTSLAND,
DE HELLEENSE REPUBLICK,
DE FRANSE REPUBLICK,
IERLAND,
DE ITALIAANSE REPUBLICK,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE PORTUGESE REPUBLICK,
HET KONINKRIJK SPANJE,
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN
NOORD-IERLAND,

EN

DE REPUBLICK FINLAND,
DE REPUBLICK IJSLAND,
HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,
HET KONINKRIJK NOORWEGEN,
DE REPUBLICK OOSTENRIJK,
HET KONINKRIJK ZWEDEN,

hierna de « overeenkomstsluitende partijen » genoemd;

(1) *Zitting.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 707-1. Verslag, nr. 707-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 12 mei 1993. — Stemming. Zitting van 12 mei 1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de senaat, nr. 1006-1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 3 juni 1993. — Stemming. Zitting van 3 juni 1993.

F. 94 — 787

22 JUILLET 1993. — Loi portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace Economique Européen, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

Le Ministre du Commerce extérieur
et des Affaires européennes,
R. URBAIN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

PROTOCOLE PORTANT ADAPTATION DE L'ACCORD SUR L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE
L'ACIER,

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE ROYAUME DE DANEMARK,
LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
LE ROYAUME D'ESPAGNE,
LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,
L'IRLANDE,
LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD,

ET

LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,
LA REPUBLIQUE D'ISLANDE,
LA PRINCIPALITE DE LIECHTENSTEIN,
LE ROYAUME DE NORVEGE,
LE ROYAUME DE SUEDE,

ci-après dénommés « parties contractantes »;

(1) *Session.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi, n° 707-1. Rapport, n° 707-2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 12 mai 1993.
Vote. Séance du 12 mai 1993.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le sénat, n° 1006-1.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 3 juin 1993.
Vote. Séance du 3 juin 1993.

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna de EER-Overeenkomst genoemd, op 2 mei 1992 te Porto werd ondertekend;

OVERWEGENDE dat in artikel 129, lid 2, van de EER-Overeenkomst is bepaald dat deze door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen zal worden bekrachtigd of goedgekeurd;

OVERWEGENDE dat het duidelijk is geworden dat een van de ondertekenaars van de EER-Overeenkomst, de Zwitserse Bondsstaat, niet in staat is de EER-Overeenkomst te bekrachtigen;

OVERWEGENDE dat de andere ondertekenaars van de EER-Overeenkomst nog steeds volledig achter de doelstellingen van de Overeenkomst staan en vastbesloten zijn deze zo spoedig mogelijk ten uitvoer te leggen;

OVERWEGENDE dat een nieuwe datum voor de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst moet worden vastgesteld;

OVERWEGENDE dat bijzondere bepalingen moeten worden opgesteld op de EER-Overeenkomst ten aanzien van het Vorstendom Liechtenstein in werking te doen treden;

OVERWEGENDE dat het nodig is de EER-Overeenkomst op enkele plaatsen te wijzigen als gevolg van de niet-bekrachtiging door Zwitserland;

OVERWEGENDE dat het dienstig is bij het aanbrengen van deze wijzigingen ook een bepaling op te nemen die de wens van de overeenkomstsluitende partijen tot uiting brengt het Zwitserland in de toekomst mogelijk te maken aan de EER deel te nemen,

HEBBEN BESLOTEN het volgende Protocol te sluiten :

Artikel 1

1. De EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, treedt in werking op de dag waarop dit Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hun lid-Staten en de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden in werking treedt.

2. Wat het Vorstendom Liechtenstein betreft, treedt de EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, in werking op de datum die door de EER-Raad wordt vastgesteld, mits de EER-Raad :

— besloten heeft dat aan de voorwaarde van artikel 121, onder b), van de EER-Overeenkomst is voldaan, namelijk dat de goede werking van de Overeenkomst niet wordt geschaad, en

— de nodige besluiten heeft genomen met name wat de toepassing op Liechtenstein betreft van de door de Raad en het Gemengde Comité van de EER reeds vastgestelde maatregelen.

3. Liechtenstein zal worden uitgenodigd aan de in lid 2 bedoelde besluiten van de Raad van de EER deel te nemen.

Artikel 2

1. Daar de Zwitserse Bondsstaat de EER-Overeenkomst niet heeft bekrachtigd, is deze geen partij meer bij de Overeenkomst en wordt de vermelding van « DE ZWITSERSE BONDSSTAAT », als een van de overeenkomstsluitende partijen, in de preambule van de Overeenkomst geschrapt.

2. Artikel 2, onder b) van de EER-Overeenkomst wordt vervangen door :

« EVA-Staten » : de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden verstaan, en, op de voorwaarden vastgesteld bij artikel 1, lid 2, van het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, het Vorstendom Liechtenstein. »

3. De EER-Overeenkomst wordt overeenkomstig de artikelen 3 tot en met 20, van dit Protocol verder aangepast.

Artikel 3

In artikel 120 worden de woorden « Protocollen 41, 43 en 44 » vervangen door de woorden « Protocollen 41 en 43 ».

Artikel 4

In artikel 126, lid 1, worden de woorden « de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, vervangen door de woorden « de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden ».

Artikel 5

Artikel 128, lid 1, wordt vervangen door :

« Elke Europese Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet, en de Zwitserse Bondsstaat of elke Europese Staat die tot de EVA toetreedt kan, vragen partij te worden bij deze Overeenkomst. Deze aanvragen wordt tot de EER-Raad gericht. »

CONSIDERANT que l'accord sur l'Espace économique européen, ci-après dénommé « accord EEE », a été signé à Porto le 2 mai 1992;

CONSIDERANT que l'article 129, paragraphe 2, de l'accord EEE précise que ledit accord est ratifié ou approuvé par les parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives;

CONSIDERANT qu'il est devenu manifeste que l'un des signataires de l'accord EEE, à savoir la Confédération suisse, n'est pas en mesure de ratifier ledit accord;

CONSIDERANT que les autres signataires de l'accord EEE, fermement attachés aux objectifs qui y sont définis, sont déterminés à mettre en vigueur ledit accord aussi rapidement que possible;

CONSIDERANT qu'il convient de fixer une nouvelle date d'entrée en vigueur de l'accord EEE;

CONSIDERANT qu'il est nécessaire de prendre certaines dispositions particulières pour permettre l'entrée en vigueur de l'accord EEE en ce qui concerne la principauté de Liechtenstein;

CONSIDERANT qu'il est nécessaire, compte tenu de la non-ratification par la Suisse de l'accord EEE, d'opérer certaines adaptations audit accord;

CONSIDERANT qu'il est souhaitable d'inclure parmi ces adaptations une disposition traduisant la volonté des parties contractantes de permettre à la Suisse d'intégrer ultérieurement l'EEE.

SONT CONVENUS de conclure le Protocole suivant :

Article 1er

1. L'accord EEE, tel qu'adapté par le présent protocole, conclu entre la Communauté économique européenne, la Communauté européenne du charbon et de l'acier, leurs États membres et la république d'Autriche, la république de Finlande, la république d'Islande, le royaume de Norvège et le royaume de Suède, entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

2. En ce qui concerne la principauté de Liechtenstein, l'accord EEE, tel qu'adapté par le présent protocole, entrera en vigueur à une date fixée ultérieurement par le Conseil de l'EEE, après que ledit Conseil aura :

— décidé que la condition prévue à l'article 121, paragraphe b) de l'accord EEE, à savoir que le bon fonctionnement de l'accord n'est pas entravé, est remplie; et

— pris les décisions nécessaires en ce qui concerne l'application au Liechtenstein des mesures déjà adoptées par le Conseil de l'EEE et le Comité mixte de l'EEE.

3. Le Liechtenstein est autorisé à participer aux décisions du Conseil de l'EEE visées au paragraphe 2.

Article 2

1. La Confédération suisse n'étant, à la suite de sa non-ratification de l'accord EEE, pas partie contractante audit accord, la référence faite dans le préambule de ce dernier à la « CONFEDERATION SUISSE » en tant que partie contractante est supprimée.

2. L'article 2, paragraphe b) de l'accord EEE est remplacé par ce qui suit :

« on entend par les termes « Etats de l'AELE » la république d'Autriche, la république de Finlande, la république d'Islande, le royaume de Norvège, le royaume de Suède et, dans les conditions fixées par l'article 1^{er}, paragraphe 2, du protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen, la principauté de Liechtenstein; »

3. L'accord EEE est, en outre, adapté conformément aux dispositions des articles 3 à 20 du présent protocole.

Article 3

A l'article 120, les termes « les protocoles 41, 43 et 44 » sont remplacés par les termes « les protocoles 41 et 43 ».

Article 4

A l'article 126, paragraphe 1, les termes « du royaume de Norvège, du royaume de Suède et de la Confédération suisse » sont remplacés par les termes « du royaume de Norvège et du royaume de Suède ».

Article 5

L'article 128, paragraphe 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

« Tout Etat européen demande, s'il devient membre de la Communauté, ou peut demander, s'il s'agit de la Confédération suisse ou si ledit Etat devient membre de l'AELE, à devenir partie au présent accord. Il adresse sa demande au Conseil de l'EEE. »

Artikel 6

Artikel 129, lid 3, wordt vervangen door :
« 3. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum en op de voorwaarden als bepaald in het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte. ».

Artikel 7

In punt 11 van Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen worden de woorden « artikel 129, lid 3 » vervangen door de woorden « de datum van inwerkingtreding ».

Artikel 8

In Protocol 4 betreffende de regels van oorsprong worden de woorden « Zwitserland » en « Zwitserse » vervangen door de woorden « Zweden » respectievelijk « Zweedse » in Aanhangsel V, voetnoot 2 en in Aanhangsel VI, voetnoot 3.

Artikel 9

In Protocol 5 betreffende douanerechten van fiscale aard (Liechtenstein, Zwitserland) :

- wordt het woord « Zwitserland » in de titel geschrapt;
- wordt in lid 1 het woord « mogen » vervangen door het woord « mag », worden de woorden « en Zwitserland » geschrapt en worden in lid 2 de woorden « of Zwitserland » geschrapt.

Artikel 10

Protocol 6 betreffende het opbouwen van verplichte reserves door Zwitserland en Liechtenstein wordt vervangen door :

**« PROTOCOL 6
BETREFFENDE HET OPBOUWEN
VAN VERPLICHTE RESERVE DOOR LIECHTENSTEIN**

Liechtenstein mag een regeling inzake verplichte reserves toepassen voor produkten die in tijden van ernstige voorzieningskortten noodzakelijk zijn voor het overleven van de bevolking en die in Liechtenstein niet of in onvoldoende mate worden geproduceerd en waarvan op grond van de kenmerken en de aard reserves kunnen worden opgebouwd.

Liechtenstein zal deze regeling zo toepassen dat geen rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie plaatsvindt tussen uit de andere overeenkomstsluitende partijen ingevoerde produkten en soortgelijke of vervangende nationale produkten. ».

Artikel 11

In Protocol 8 betreffende staatsmonopolies worden de woorden « Zwitserse en » geschrapt.

Artikel 12

In Protocol 9 betreffende de handel in vis en andere produkten van de zee :

— worden de woorden « en Zwitserland » geschrapt in Aanhangsel 1, artikel 2, leden 1 en 2;

— worden de woorden « — Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat, ondertekend op 22 juli 1972, en een latere briefwisseling betreffende landbouw en visserij, ondertekend op 14 juli 1986 » in Aanhangsel 3 geschrapt.

Artikel 13

In Protocol 15 betreffende overgangperiodes voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein) :

— worden de woorden « Zwitserland en » in de titel, in artikel 8, leden 1 en 2, en in artikel 11 geschrapt;

Article 6

L'article 129, paragraphe 3, est remplacé par ce qui suit :

« 3. Le présent accord entre en vigueur à la date et dans les conditions prévues dans le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen. »

Article 7

Au point 11 du protocole 1 concernant les adaptations horizontales, les termes « l'article 129, paragraphe 3 » sont remplacés par les termes « la date d'entrée en vigueur ».

Article 8

A l'appendice V note 2 et à l'appendice VI note 3 du protocole 4 concernant les règles d'origine, les termes « de Suisse » et « suisse » sont remplacés respectivement par les termes « de Suède » et « suédois ».

Article 9

Au protocole 5 concernant les droits de douane à caractère fiscal (Liechtenstein, Suisse) :

- le terme « Suisse » est supprimé du titre;
- au paragraphe 1^{er}, les termes « le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés » sont remplacés par les termes « le Liechtenstein est autorisé »;
- au paragraphe 2, les termes « ou en Suisse » sont supprimés.

Article 10

Le protocole 6 concernant la constitution de réserves obligatoires par la Suisse et le Liechtenstein est remplacé par ce qui suit :

**« PROCOLE 6
CONCERNANT LA CONSTITUTION DE RESERVES
OBLIGATOIRES PAR LE LIECHTENSTEIN**

Le Liechtenstein peut soumettre à un régime de réserves obligatoires les produits qui, en période de grave pénurie, sont indispensables à la survie de la population et dont la production nationale est insuffisante ou inexistante et qui, par leurs caractéristiques et leur nature, se prêtent à la constitution de réserves.

Le Liechtenstein applique ce régime de manière à ne pas entraîner de discrimination, directe ou indirecte, entre les produits importés des autres parties contractantes et les produits nationaux similaires ou de substitution. »

Article 11

Au protocole 8 concernant les monopoles nationaux, les termes « les monopoles suisse et » sont remplacés par les termes « le monopole ».

Article 12

Au protocole 9 concernant le commerce des poissons et des autres produits de la mer :

— à l'appendice 1, article 2, paragraphe 1^{er}, les termes « Le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés » sont remplacés par les termes « Le Liechtenstein est autorisé »; à l'appendice 1, article 2, paragraphe 2, les termes « le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés à maintenir des éléments mobiles, dans le cadre de leur politique agricole » sont remplacés par les termes « le Liechtenstein est autorisé à maintenir des éléments mobiles, dans le cadre de sa politique agricole »;

— les termes « — accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse, signé le 22 juillet 1972, et échange de lettres ultérieur concernant l'agriculture et la pêche, signé le 14 juillet 1986; » sont supprimés à l'appendice 3.

Article 13

Au protocole 15 concernant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein) :

— à l'article 8, paragraphe 1^{er}, les termes « La Suisse et le Liechtenstein n'adoptent pas » sont remplacés par les termes « Le Liechtenstein n'adopte pas » et les termes « sur leur territoire » sont remplacés par « sur son territoire »;

— l'article 8, paragraphe 2, est remplacé par le texte suivant : « Le Liechtenstein prend toutes les mesures nécessaires pour que, pendant les périodes de transition, les ressortissants des Etats membres de la CE et des autres Etats de l'AELE puissent accéder aux emplois disponibles sur le territoire du Liechtenstein en bénéficiant de la même priorité que les ressortissants de cet Etat. »;

— worden de artikelen 2 tot en met 4 en artikel 9, lid 1, geschrapt.

Artikel 14

In Protocol 16 betreffende maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid met betrekking tot de overgangperiodes voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein) :

— worden de woorden « Zwitserland en » in de titel, de artikelen 1 en 2 en in artikel 3, eerste zin en onder a), geschrapt;

— worden de woorden « Zwitserse en » in artikel 2 en in artikel 3, onder a), geschrapt;

— wordt het woord « respectievelijk » in de artikelen 1 en 2 en in artikel 3, eerste zin en onder a) geschrapt;

— worden de woorden « voor Zwitserland meer dan vijfhonderd en voor Liechtenstein » in artikel 3, onder c), geschrapt;

— wordt artikel 4 geschrapt.

Artikel 15

De volgende bepalingen van de EER-Overeenkomst :

— artikel 81, onder a), b), e) en f);

— artikel 82;

— Protocol 30, lid 2, eerste en tweede alinea;

— Protocol 31, artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), artikel 4, leden 1, 3 en 4, artikel 5, lid 3, eerste en tweede alinea, en

— Protocol 32,

treden op 1 januari 1994 in werking.

Artikel 16

In Protocol 38 betreffende het Financieel Mechanisme :

— wordt het woord « drie » in artikel 2, lid 2, vervangen door « twee »;

— wordt artikel 2, lid 5, vervangen door :

« 5. De som van de leningen die in aanmerking komen voor de in artikel 1 bedoelde rentesubsidies en in een periode van vijf jaar vanaf 1 juli 1993 in gelijke tranches worden verleend, bedraagt 1500 miljoen ecu. Indien de EER-Overeenkomst na genoemde datum in werking treedt, loopt die periode vanaf de inwerkingtreding. »

— wordt artikel 3, lid 1, vervangen door :

« 1. De som van de in artikel 1 bedoelde giften die in een periode van vijf jaar vanaf 1 juli 1993 in gelijke tranches worden verleend, bedraagt 500 miljoen ecu. Indien de EER-Overeenkomst na genoemde datum in werking treedt, loopt die periode vanaf de inwerkingtreding. »

Artikel 17

In Protocol 41 betreffende bestaande overeenkomsten wordt het volgende geschrapt :

« 29.4.1963/3.12.1976 Internationale Commissie ter bescherming van de Rijn tegen verontreiniging. Gemengde Overeenkomst tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Economische Gemeenschap, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland. »

3.12.1976 Bescherming van de Rijn tegen chemische verontreiniging. Gemengde Overeenkomst tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Economische Gemeenschap, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland. »

Artikel 18

Protocol 44 inzake de Overeenkomst tussen de EG en de Zwitserse Bondsstaat betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor wordt geschrapt.

Artikel 19

In het aanhangsel bij Protocol 47 inzake de opheffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in wijn :

15. 387 R 0822 : Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad :

— het bepaalde in aanpassing b) wordt geschrapt;

— à l'article 11, les termes « par les législations nationales respectives de la Suisse et du Liechtenstein » sont remplacés par les termes « par la législation nationale du Liechtenstein »;

— les articles 2 à 4 et 9, paragraphe 1^{er}, sont supprimés.

Article 14

Au protocole 16 concernant les mesures dans le domaine de la sécurité sociale applicables pendant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein) :

— les termes « Suisse et » sont supprimés dans le titre; les termes « la Suisse et » sont supprimés à l'article 1^{er}; les termes « par la Suisse et » sont supprimés à l'article 3, première phrase; les termes « en Suisse et » et « de la Suisse et » sont supprimés à l'article 3, point a);

— les termes « suisse et » sont supprimés aux articles 1^{er} et 2;

— le terme « respectivement » est supprimé aux articles 1^{er}, 2 et 3, première phrase et point a);

— les termes « à 500, pour la Suisse, et » et les termes « pour le Liechtenstein » sont supprimés à l'article 3, point e);

— l'article 4 est supprimé.

Article 15

Les dispositions suivantes de l'accord EEE entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1994 :

— article 81, points a), b), c), d), e) et f);

— article 82;

— protocole 30, point 2, première et deuxième phrases;

— protocole 31, article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point a), b) et c), article 4, paragraphes 1^{er}, 3 et 4 et article 5, paragraphe 3, première et deuxième phrases;

— protocole 32.

Article 16

Au protocole 38 concernant le mécanisme financier :

— le mot « trois » est remplacé par le mot « deux » à l'article 2, paragraphe 2;

— l'article 2, paragraphe 5, est remplacé par le texte suivant :

« 5. Le volume total des prêts admissibles aux bonifications d'intérêt prévues à l'article 1^{er} se chiffre à 1 500 millions d'écus, à engager par tranches égales sur une période de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1993. Si l'accord EEE entre en vigueur après cette date, la période sera de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur. »

— l'article 3, paragraphe 1^{er}, est remplacé par le texte suivant :

« 1. Le montant total des subventions prévues à l'article 1^{er} se chiffre à 500 millions d'écus, à engager par tranches égales sur une période de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1993. Si l'accord EEE entre en vigueur après cette date, la période sera de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur. »

Article 17

Au protocole 41 concernant les accords existants, il convient de supprimer ce qui suit :

« 29.4.1963/3.12.1976 Commission internationale pour la protection du Rhin contre la pollution. Accord mixte entre la Confédération suisse et la CEE, la république fédérale d'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas. »

3.12.1976

Protection du Rhin contre la pollution chimique. Accord mixte entre la Confédération suisse et la CEE, la république fédérale d'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas. »

Article 18

Le protocole 44 concernant l'accord entre la CEE et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail est supprimé.

Article 19

A l'appendice du protocole 47 concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles :

15. 387 R 0822 : règlement (CEE) n° 822/87 du Conseil :

— adaptation b) :

cette adaptation est supprimée;

— in de aanpassingen *d), f), m)* en *n)* worden « , Zwitserland » en « en Zwitserland » geschrapt;

— in de aanpassing *k)*, onder *b)* wordt « Zwitserland of » geschrapt;

22. 389 R 2392 : Verordening (EEG) nr. 2392/89 van de Raad :
— in aanpassing *a)* wordt « Zwitserland » geschrapt;

— in aanpassing *c)* wordt « Zwitserland, respectievelijk » geschrapt en wordt « de betrokken en producerende landen » vervangen door « Liechtenstein ».

26. 390 R 3201 : Verordening (EEG) nr. 3201/90 van de Commissie :

— het bepaalde in de aanpassingen *c), d)* en *f)* wordt geschrapt.

Artikel 20

De bijlagen I tot en met IX, XII, XIII, XVI en XVIII tot en met XXII bij de EER-Overeenkomst worden aangepast als in de bijlage bij dit Protocol aangegeven.

Artikel 21

De bepalingen, verwijzingen, bijzondere aanpassingen, perioden en data betreffende Liechtenstein in de EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, zijn slechts van toepassing wanneer de EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, overeenkomstig artikel 1, lid 2, van dit Protocol ten aanzien van Liechtenstein in werking is getreden.

Artikel 22

1. Dit Protocol is opgesteld in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de IJslandse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Noorse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

2. Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen bekrachtigd of goedgekeurd overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen.

het wordt neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat voor eensluidend gemaakte afschriften aan alle andere overeenkomstsluitende partijen zal toezenden.

De akten van bekrachtiging of goedkeuring zullen worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat alle andere overeenkomstsluitende partijen hiervan in kennis stelt.

3. Dit Protocol treedt op 1 juli 1993 in werking, mits alle in artikel 1, lid 1, genoemde overeenkomstsluitende partijen hun akten van bekrachtiging of goedkeuring van de EER-Overeenkomst en dit Protocol voor die datum hebben neergelegd. Na die datum zal dit Protocol in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de laatste neerlegging. Indien dit echter minder dan vijftien dagen vóór het begin van de volgende maand geschiedt, treedt dit Protocol eerst in werking op de eerste dag van de tweede maand na deze neerlegging.

4. Wat Liechtenstein betreft treedt dit Protocol in werking na neerlegging van de akten van bekrachtiging van de EER-Overeenkomst en dit Protocol, op de datum die door de EER-Raad overeenkomstig artikel 1, lid 2, is vastgesteld.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, 17 maart 1993.

BIJLAGE

ALS BEDOELD IN ARTIKEL 20 VAN HET PROTOCOL TOT AANPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

De bijlagen I tot en met IX, XII, XIII, XVI en XVIII tot en met XXII bij de EER-Overeenkomst worden aangepast als hieronder aangegeven.

I. BIJLAGE I. — VETERINAIRE EN FYTOSANITAIRE AANGE- LEGENHEDEN

A. Sectoriële aanpassingen

Het bepaalde ten aanzien van Zwitserland en Liechtenstein onder de titel « Sectoriële Aanpassingen », alsmede de titel zelf, worden geschrapt.

— adaptations *d), f), m)* et *n)* :

les termes « , la Suisse », « et la Suisse » et « et de la Suisse » sont supprimés;

— adaptation *k)* lettre *b)* :

les termes « de Suisse ou » sont supprimés;

22. 389 R 2392 : règlement (CEE) n° 2392/89 du Conseil :

— adaptation *a)* :

les termes « , de Suisse » sont supprimés;

— adaptation *c)* :

les termes « de Suisse » et « » sont supprimés; les termes « Les Etats producteurs concernés aient » sont remplacés par les termes « l'Etat producteur ait ».

26. 390 R 3201 : règlement (CEE) n° 3201/90 de la Commission :

— adaptations *c), d)* et *f)* :

ces adaptations sont supprimés.

Article 20

Les annexes I à IX, XII, XIII, XVI et XVIII à XXII de l'accord EEE sont adaptées conformément aux dispositions prévues dans l'annexe du présent protocole.

Article 21

Les dispositions, références, adaptations spécifiques, périodes et dates concernant le Liechtenstein dans l'accord EEE, tel qu'adapté par le présent protocole, s'appliquent uniquement à partir de l'entrée en vigueur dudit accord, tel qu'adapté par ledit protocole, pour ce pays conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, paragraphe 2, du présent protocole.

Article 22

1. Le présent protocole est rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, islandaise, italienne, néerlandaise, norvégienne, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

2. Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

Il est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil des CE, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des autres parties contractantes.

Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil des CE, qui adresse une notification à chacune des autres parties contractantes.

3. Le présent protocole entre en vigueur le 1^{er} juillet 1993, sous réserve que les parties contractantes aient déposé leurs instruments de ratification ou d'approbation de l'accord EEE et du présent protocole avant cette date. Après cette date, le présent protocole entre en vigueur le premier jour du mois suivant la dernière notification. Toutefois, si celle-ci est faite moins de quinze jours avant le début du mois suivant, le présent protocole n'entre en vigueur que le premier jour du deuxième mois suivant la dernière notification.

4. En ce qui concerne la principauté de Liechtenstein, le présent protocole entrera en vigueur après que celle-ci aura déposé ses instruments de ratification de l'accord EEE et du présent protocole à la date fixée par le Conseil de l'EEE et dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, paragraphe 2.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment mandatés, ont signé le présent protocole.

Fait à Bruxelles, le 17 mars 1993.

ANNEXE

VISEE A L'ARTICLE 20 DU PROTOCOL PORTANT ADAPTATION DE L'ACCORD SUR L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

Les annexes I à IX, XII, XIII, XVI et XVIII à XXII de l'accord EEE sont adaptées comme suit :

I. ANNEXE I. — QUESTIONS VETERINAIRES ET PHYTOSANITAIRE

A. Adaptation sectorielle

Le titre « Adaptation sectorielle » et les dispositions qu'il contient concernant la Suisse et le Liechtenstein sont supprimés.

B. Hoofdstuk I. Veterinaire aangelegenheden

— Inleiding tot het hoofdstuk.

— Punt 3:

de woorden «negen maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst en uiterlijk met ingang van 1 januari 1994» worden vervangen door «met ingang van 1 januari 1994 of zes maanden na inwerkingtreding van de Overeenkomst indien dit later is».

— De date die voor de EVA-Staten gelden in de bijzondere aanpassingen met betrekking tot de in dit Hoofdstuk vermelde besluiten, worden als volgt vervangen:

— de data «1 januari 1993» en «31 december 1992» worden vervangen door «de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt» respectievelijk «de dag voor de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst»;

— de datum «1 april 1993» wordt vervangen door «de eerste dag van de tweede maand volgende op de inwerkingtreding van de Overeenkomst»;

— de datum «1 juli 1993» wordt vervangen door «de eerste dag van de vierde maand volgende op de inwerkingtreding van de Overeenkomst»;

— de datum «1 september 1993» wordt vervangen door «de datum bedoeld in punt 3 van de inleiding van Hoofdstuk I, Veterinaire aangelegenheden, van Bijlage I bij de Overeenkomst».

1. 364 L 0432: Richtlijn 64/432/EEG van de Raad:

— aanpassing a):

«Zwitserland: Kanton/canton/cantone en » wordt geschrapt;

— aanpassingen d), e) en g):

«Zwitserland/ » wordt geschrapt;

— aanpassing f):

«Zwitserland/ » en «/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo » worden geschrapt.

3. 390 L 0426: Richtlijn 90/426/EEG van de Raad:

— aanpassing b):

«Zwitserland/ » en «/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo » worden geschrapt.

4. 390 L 0539: Richtlijn 90/539/EEG van de Raad:

— aanpassing b):

«CH of » en «Zwitserland/ » worden geschrapt;

— aanpassing g):

«Zwitserland/ » wordt geschrapt.

12. 385 L 0511: Richtlijn 85/511/EEG van de Raad:

— aanpassing a):

«Zwitserland/ » wordt geschrapt; en

«Eindgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern » wordt vervangen door «- »;

— aanpassing b):

«Zwitserland/ » wordt geschrapt.

14. 380 L 0217: Richtlijn 80/217/EEG van de Raad:

— aanpassing a):

«Zwitserland/ » wordt geschrapt.

18. 364 L 0433: Richtlijn 64/433/EEG van de Raad:

— aanpassing j):

«CH- » wordt geschrapt.

20. 371 L 0118: Richtlijn 71/118/EEG van de Raad en

21. 377 L 0099: Richtlijn 77/99/EEG van de Raad:

— aanpassing c):

«CH- » en «CH/ » worden geschrapt.

23. 389 L 0437: Richtlijn 89/437/EEG van de Raad:

— aanpassing f):

«CH/ » wordt geschrapt.

34. 391 L 0495: Richtlijn 91/495/EEG van de Raad:

— aanpassing e):

«CH/ » wordt geschrapt.

66. 389 L 0610: Beschikking 89/610/EEG van de Commissie:

— aanpassing:

«Zwitserland/ » wordt geschrapt.

C. Hoofdstuk II. — Diervoeders

— Inleiding, punt 1:

«Zwitserland en » wordt geschrapt;

— De datum «1 januari 1993», die voor de EVA-Staten geldt in de bijzondere aanpassingen met betrekking tot de in dit Hoofdstuk vermelde besluiten, wordt vervangen door «de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt».

B. Chapitre I. Questions vétérinaires

— Introduction du chapitre.

— Paragraphe 3:

les termes «à partir du 1er septembre de cette même année» sont remplacés par «à partir du 1er janvier 1994 ou de la date correspondant à la fin du sixième mois suivant l'entrée en vigueur de l'accord si cette dernière est postérieure».

— Les dates concernant les Etats de l'AELE, mentionnées dans les adaptations spécifiques visant les actes auxquels il est fait référence dans le chapitre, sont remplacées comme suit:

— les dates «1er janvier 1993» et «31 décembre 1992» sont remplacées respectivement par les termes «la date d'entrée en vigueur de l'accord» et «le jour précédant la date d'entrée en vigueur de l'accord»;

— la date «1er avril 1993» est remplacée par les termes «le premier jour du deuxième mois suivant l'entrée en vigueur de l'accord»;

— la date «1er juillet 1993» est remplacée par les termes «le premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de l'accord»;

— la date «1er septembre 1993» est remplacée par les termes «la date visée au point 3 de l'introduction du chapitre I (questions vétérinaires) de l'annexe I de l'accord».

1. 364 L 0432: directive 64/432/CEE du Conseil:

— adaptation a):

les termes «Suisse/ : Kanton/canton/cantone » sont supprimés;

— adaptations d), e) et g):

le terme «Suisse/ » est supprimé;

— adaptation f):

les termes «Suisse/ : /Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo » sont supprimés.

3. 390 L 0426: directive 90/426/CEE du Conseil:

— adaptation b):

les termes «Suisse/ : /Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo » sont supprimés.

4. 390 L 0539: directive 90/539/CEE du Conseil:

— adaptation b):

les termes «CH ou » et «la Suisse/ » sont supprimés;

— adaptation g):

le terme «Suisse/ » est supprimé.

12. 385 L 0511: directive 85/511/CEE du Conseil:

— adaptation a):

le terme «Suisse/ » est supprimée; et

les termes «Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxie, Mittelhäusern » sont remplacés par «- »;

— adaptation b):

le terme «Suisse/ » est supprimé.

14. 380 L 0217: directive 80/217/CEE du Conseil:

— adaptation a):

le terme «Suisse/ » est supprimé.

18. 364 L 0433: directive 64/433/CEE du Conseil:

— adaptation j):

«CH- » est supprimé.

20. 371 L 0118: directive 71/118/CEE du Conseil et

21. 377 L 0099: directive 77/99/CEE du Conseil:

— adaptation c):

«CH- » et «CH/ » sont supprimés.

23. 389 L 0437: directive 89/437/CEE du Conseil:

— adaptation f):

«CH/ » est supprimé.

34. 391 L 0495: directive 91/495/CEE du Conseil:

— adaptation e):

«CH, » est supprimé.

66. 389 L 0610: décision 89/610/CEE de la Commission:

— adaptation:

le terme «Suisse/ » est supprimé.

C. Chapitre II. — Aliments pour animaux

— Introduction, point 1:

les termes «la Suisse et » sont supprimés; le terme «introduisent » est remplacé par la terme «introduit » et les termes «n'interdisent pas » sont remplacés par les termes «n'interdit pas »;

— La date «1er janvier 1993» concernant les Etats de l'AELE, mentionnée dans les adaptations spécifiques visant les actes auxquels il est fait référence dans le chapitre, est remplacée par les termes «la date d'entrée en vigueur de l'accord».

3. 377 L 0101 : Richtlijn 77/101/EEG van de Raad en
 4. 379 L 0373 : Richtlijn 79/373/EEG van de Raad :
 — afwijking, tweede streepje :
 « Zwitserland en » wordt geschrapt, en
 « hun » wordt vervangen door « zijn ».

II. BIJLAGE II. — TECHNISCHE VOORSCHRIFTEN, NORMEN, KEURING EN CERTIFICATIE

A. Hoofdstuk I. — Motorvoertuigen

1. 370 L 0156 : Richtlijn 70/156/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 « - in de Zwitserse wetgeving. Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo » wordt geschrapt.
2. 370 L 0157 : Richtlijn 70/157/EEG van de Raad :
 — aanpassingen a) en b) :
 « CH = Zwitserland, » wordt geschrapt.
8. 370 L 0388 : Richtlijn 70/388/EEG van de Raad,
 9. 371 L 0127 : Richtlijn 71/127/EEG van de Raad,
 17. 374 L 0483 : Richtlijn 74/483/EEG van de Raad,
 19. 376 L 0114 : Richtlijn 76/114/EEG van de Raad,
 22. 376 L 0757 : Richtlijn 76/757/EEG van de Raad,
 23. 376 L 0758 : Richtlijn 76/758/EEG van de Raad,
 24. 376 L 0759 : Richtlijn 76/759/EEG van de Raad,
 25. 376 L 0760 : Richtlijn 76/760/EEG van de Raad,
 26. 376 L 0761 : Richtlijn 76/761/EEG van de Raad,
 27. 376 L 0762 : Richtlijn 76/762/EEG van de Raad,
 29. 377 L 0538 : Richtlijn 77/538/EEG van de Raad,
 30. 377 L 0539 : Richtlijn 77/539/EEG van de Raad,
 31. 377 L 0540 : Richtlijn 77/540/EEG van de Raad,
 32. 377 L 0541 : Richtlijn 77/541/EEG van de Raad, en
 39. 378 L 0932 : Richtlijn 77/932/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 « en 14 voor Zwitserland » en « 14 voor Zwitserland » worden geschrapt.
40. 378 L 1015 : Richtlijn 78/1015/EEG van de Raad :
 — aanpassing a) :
 « - in de Zwitserse wetgeving. Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo. » wordt geschrapt ;
 — aanpassing b) :
 « 14 voor Zwitserland » wordt geschrapt.
41. 380 L 0780 : Richtlijn 80/780/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 « - in de Zwitserse wetgeving. Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo. » wordt geschrapt.
44. 380 L 0077 : Richtlijn 88/77/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 de woorden « 14 voor Zwitserland » worden geschrapt.
- ### B. Hoofdstuk II. — Landbouw- en bosbouwtrekkers
1. 374 L 0150 : Richtlijn 74/150/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 « - in de Zwitserse wetgeving. Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo. » wordt geschrapt.
11. 377 L 0536 : Richtlijn 77/536/EEG van de Raad,
 13. 378 L 0764 : Richtlijn 78/764/EEG van de Raad,
 17. 379 L 0622 : Richtlijn 79/622/EEG van de Raad,
 20. 386 L 0298 : Richtlijn 86/298/EEG van de Raad,
 22. 387 L 0402 : Richtlijn 87/402/EEG van de Raad, en
 23. 389 L 0173 : Richtlijn 89/173/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 « 14 voor Zwitserland » en « , 14 voor Zwitserland » worden geschrapt.
- ### C. Hoofdstuk III. — Hef- en verladingsapparatuur
2. 384 L 0528 : Richtlijn 84/528/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 « CH voor Zwitserland, » wordt geschrapt.
- ### D. Hoofdstuk VI. — Bouwmachines en -materieel
8. 386 L 0295 : Richtlijn 86/295/EEG en
 9. 386 L 0296 : Richtlijn 86/296/EEG van de Raad :
 — aanpassing :
 « CH voor Zwitserland, » wordt geschrapt.

3. 377 L 0101 : directive 77/101/CEE du Conseil et
 4. 379 L 0373 : directive 79/373/CEE du Conseil :
 — dérogation, second tiret :
 « les termes « la Suisse et » sont supprimés ;
 le terme « peuvent » est remplacé par le terme « peut » ;
 le terme « leur » est remplacé par la terme « sa ».
- ## ANNEXE II. — REGLEMENTATIONS TECHNIQUES, NORMES, ESSAIS ET CERTIFICATION
- ### A. Chapitre I. — Véhicules à moteur
1. 370 L 0156 : directive 70/156/CEE du Conseil :
 — adaptation :
 les termes « Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse » sont supprimés.
2. 370 L 0157 : directive 70/157/CEE du Conseil :
 — adaptations a) et b) :
 les termes « CH ; Suisse, » sont supprimés.
8. 370 L 0388 : directive 70/388/CEE du Conseil,
 9. 371 L 0127 : directive 71/127/CEE du Conseil,
 17. 374 L 0483 : directive 74/483/CEE du Conseil,
 19. 376 L 0114 : directive 76/114/CEE du Conseil,
 22. 376 L 0757 : directive 76/757/CEE du Conseil,
 23. 376 L 0758 : directive 76/758/CEE du Conseil,
 24. 376 L 0759 : directive 76/759/CEE du Conseil,
 25. 376 L 0760 : directive 76/760/CEE du Conseil,
 26. 376 L 0761 : directive 76/761/CEE du Conseil,
 27. 376 L 0762 : directive 76/762/CEE du Conseil,
 29. 377 L 0538 : directive 77/538/CEE du Conseil,
 30. 377 L 0539 : directive 77/539/CEE du Conseil,
 31. 377 L 0540 : directive 77/540/CEE du Conseil,
 32. 377 L 0541 : directive 77/541/CEE du Conseil, et
 39. 378 L 0932 : directive 77/932/CEE du Conseil :
 — adaptation :
 les termes « 14 pour la Suisse » et « , 14 pour la Suisse » sont supprimés.
40. 378 L 1015 : directive 78/1015/CEE du Conseil :
 — adaptation a) :
 « les termes « typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse » sont supprimés ;
 — adaptation b) :
 les termes « 14 pour la Suisse » sont supprimés.
41. 380 L 0780 : directive 80/780/CEE du Conseil :
 — adaptation :
 « les termes « Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse » sont supprimés.
44. 380 L 0077 : directive 88/77/CEE du Conseil :
 — adaptation :
 les termes « 14 pour la Suisse » sont supprimés.
- ### B. Chapitre II. — Tracteurs agricoles ou forestiers
1. 374 L 0150 : directive 74/150/CEE du Conseil :
 — adaptation :
 les termes « Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse » sont supprimés.
11. 377 L 0536 : directive 77/536/CEE du Conseil,
 13. 378 L 0764 : directive 78/764/CEE du Conseil,
 17. 379 L 0622 : directive 79/622/CEE du Conseil,
 20. 386 L 0298 : directive 86/298/CEE du Conseil,
 22. 387 L 0402 : directive 87/402/CEE du Conseil, et
 23. 389 L 0173 : directive 89/173/CEE du Conseil ;
 — adaptation :
 les termes « 14 pour la Suisse » sont supprimés.
- ### C. Chapitre III. — Appareils de levage et de manutention
2. 384 L 0528 : directive 84/528/CEE du Conseil :
 — adaptation :
 les termes « CH pour la Suisse, » sont supprimés.
- ### D. Chapitre VI. — Engins et matériels de chantier
8. 386 L 0295 : directive 86/295/CEE du Conseil et
 9. 386 L 0296 : directive 86/296/CEE du Conseil :
 — adaptation :
 les termes « CH pour la Suisse » sont supprimés.

- E. Hoofdstuk VIII. — Drukpaten**
 2. 376 L 0767: Richtlijn 76/767/EEG van de Raad:
 — aanpassing:
 « CH voor Zwitserland, » wordt geschrapt.
- F. Hoofdstuk IX. — Meetinstrumenten**
 1. 371 L 0316: Richtlijn 71/316/EEG van de Raad:
 — aanpassing a):
 « CH voor Zwitserland, » wordt geschrapt;
 — aanpassing b):
 « CH, » wordt geschrapt.
6. 371 L 0348: Richtlijn 71/348/EEG van de Raad:
 — aanpassing:
 « 1 Rappen/1 centime/1 centesimo » (Zwitserland) wordt geschrapt.
12. 375 L 0106: Richtlijn 75/106/EEG van de Raad:
 — aanpassing a):
 « Zwitserland en » wordt geschrapt.
- G. Hoofdstuk XIV. — Meststoffen**
 1. 376 L 0116: Richtlijn 76/116/EEG van de Raad:
 — aanpassingen a) en b):
 « Zwitserland » wordt geschrapt.
- H. Hoofdstuk XIX. — Algemene bepalingen op het gebied van de technische handelsbelemmeringen**
 1. 383 L 0189: Richtlijn 83/189/EEG van de Raad:
 — aanpassing g):
 « SNV (Zwitserland) » en « CES (Zwitserland) », de adressen inbegrepen, worden geschrapt.
- I. Hoofdstuk XXVII. — Gedistilleerde dranken**
 1. 389 R 1576: Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad:
 — aanpassing h):
6. Druivendraf-eau de vie
 het volgende wordt geschrapt:
 « — Baselbieter Marc »
 « — Grappa del Ticino/Grappa Ticinese »
 « — Grappa della Val Calanca »
 « — Grappa della Val Bregaglia »
 « — Grappa della Val Mesolcina »
 « — Grappa della Valle di Poschiavo »
 « — Marc d'Auvernier »
 « — Marc de Dôle du Valais »;
7. Vruchten-eau-de-vie
 het volgende wordt geschrapt:
 « — Aargauer Bure Kirsch »
 « — Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser »
 « — Baselbieterkirsch »
 « — Baselbieter Zwetschgenwasser »
 « — Bernbieter Birnenbrand »
 « — Bernbieter Kirsch »
 « — Bernbieter Mirabellen »
 « — Bernbieter Zwetschgenwasser »
 « — Bérudges de Cornaux »
 « — Emmentaler Kirsch »
 « — Freiämter Theilersbirnenbranntwein »
 « — Freiämter Zwetschgenwasser »
 « — Fricktaler Kirsch »
 « — Kirsch de la Béroche »
 « — Luzerner Birnensträsch »
 « — Luzerner Kirsch »
 « — Luzerner Theilersbirnenbranntwein »
 « — Luzerner Zwetschgenwasser »
 « — Mirabelle du Valais »
 « — Rigi Kirsch »
 « — Seeländer Pflümlwasser »
 « — Urschwyzerkirsch »
 « — William du Valais/Walliser William »
 « — Zuger Kirsch »;
9. Gentiaan-eau-de-vie
 het volgende wordt geschrapt:
 « 9. Gentiaan-eau-de-vie
 — Gentiane du Jura »;

- E. Chapitre VIII. — Appareils à pression**
 2. 376 L 0767: directive 76/767/CEE du Conseil:
 — adaptation:
 les termes « CH pour la Suisse » sont supprimés.
- F. Chapitre IX. — Instruments de mesure**
 1. 371 L 0316: directive 71/316/CEE du Conseil:
 — adaptation a):
 les termes « CH pour la Suisse, » sont supprimés;
 — adaptation b):
 « CH, » est supprimé.
6. 371 L 0348: directive 71/348/CEE du Conseil:
 — adaptation:
 les termes « 1 rappen/1 centime/1 centesimo (Suisse) » sont supprimés.
12. 375 L 0106: directive 75/106/CEE du Conseil:
 — adaptation a):
 les termes « en Suisse et » sont supprimés.
- G. Chapitre XIV. — Engrais**
 1. 376 L 0116: directive 76/116/CEE du Conseil:
 — adaptations a) et b):
 les termes « et en Suisse » sont supprimés.
- H. Chapitre XIX. — Dispositions générales en matière d'entraves techniques aux échanges**
 1. 383 L 0189: directive 83/189/CEE du Conseil:
 — adaptation g):
 les termes « ASN (Suisse) » et « CES (Suisse) » ainsi que les adresses mentionnées sont supprimés.
- I. Chapitre XXVII. — Boissons spiritueuses**
 1. 389 R 1576: règlement (CEE) n° 1576/89 du Conseil:
 — adaptation h):
6. Eau-de-vie de marc de raisin
 les éléments suivants sont supprimés:
 « — Baselbieter Marc »
 « — Grappa del Ticino/Grappa Ticinese »
 « — Grappa della Val Calanca »
 « — Grappa della Val Bregaglia »
 « — Grappa della Val Mesolcina »
 « — Grappa della Valle di Poschiavo »
 « — Marc d'Auvernier »
 « — Marc de Dôle du Valais »;
7. Eau-de-vie de fruits
 les éléments suivants sont supprimés:
 « — Aargauer Bure Kirsch »
 « — Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser »
 « — Baselbieterkirsch »
 « — Baselbieter Zwetschgenwasser »
 « — Bernbieter Birnenbrand »
 « — Bernbieter Kirsch »
 « — Bernbieter Mirabellen »
 « — Bernbieter Zwetschgenwasser »
 « — Bérudges de Cornaux »
 « — Emmentaler Kirsch »
 « — Freiämter Theilersbirnenbranntwein »
 « — Freiämter Zwetschgenwasser »
 « — Fricktaler Kirsch »
 « — Kirsch de la Béroche »
 « — Luzerner Birnensträsch »
 « — Luzerner Kirsch »
 « — Luzerner Theilersbirnenbranntwein »
 « — Luzerner Zwetschgenwasser »
 « — Mirabelle du Valais »
 « — Rigi Kirsch »
 « — Seeländer Pflümlwasser »
 « — Urschwyzerkirsch »
 « — William du Valais/Walliser William »
 « — Zuger Kirsch »;
9. Eau-de-vie de gentiane
 les éléments suivants sont supprimés:
 « 9. Eau-de-vie de gentiane
 « Gentiane du Jura » »;

11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken :
het volgende wordt geschrapt :

« 11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken
— Genièvre du Jura » ;

14. Likeur

het volgende wordt geschrapt :

« Bernbieter Griottes Liqueur
— Bernbieter Kirschen Liqueur
— Genépi du Valais » ;

15. Dedistilleerde dranken

het volgende wordt geschrapt :

« — Bernbieter Cherry Brandy Liqueur »
« — Bernbieter Kräuterbitter »
« — Eau-de-vie d'herbes du Jura »
« — Gotthard Kräuterbranntwein »
« — Luzern Chrüter (Kräuterbranntwein) »
« — Vieille lie du Mandement »
« — Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein) ».

III. BIJLAGE III. — PRODUKTAANSPRAKELIJKHEID

385 L 0374 : Richtlijn 85/374/EEG van de Raad :

— aanpassing a) iii) wordt geschrapt ;
— aanpassing b) :

« Zwitserland en » wordt geschrapt.

IV. BIJLAGE IV. — ENERGIE

Bijlagen 1 en 2

« Zwitserland », en de bijbehorende vermeldingen onder Lichaam en Net worden geschrapt.

V. BIJLAGE V. — VRIJ VEKEER VAN WERKNEMERS

A. Sectoriële aanpassingen

« en Zwitserland » wordt geschrapt.

B. 3. 368 L 0360 : Richtlijn 68/360/EEG van de Raad :

— aanpassing e) ii) :

« Zwitserse, » wordt geschrapt.

VI. BIJLAGE VI. — SOCIALE ZEKERHEID

A. Sectoriële aanpassingen

— Punt I :

« en Zwitserland » wordt geschrapt.

B. 1. Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad :

— aanpassing b) wordt geschrapt ;
— aanpassingen g), h), i), j), m) en n) :

« S. ZWITSERLAND », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;

— aanpassingen k) en l) :

de titels en de tekst van de volgende punten worden geschrapt :

84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171 ;

— aanpassing o) :

punt 16 wordt geschrapt.

2. Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad :

— aanpassingen a), b), c), d), e), f), g), h) en k) :

« S. ZWITSERLAND », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

20. 383 Y 0017 : Besluit nr. 117 en

21. 383 Y 1112(02) : Besluit nr. 118 :

— aanpassing :

« Zwitserland » en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

34. C/281/88/p.7 : Besluit nr. 135 :

— aanpassing :

punt s) wordt geschrapt.

35. C/64/88/p.7 : Besluit nr. 136 :

— aanpassing :

« S. Zwitserland », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

C. VOORWAARDEN VOOR DE DEELNAME VAN DE EVA-
STATEN IN DE ADMINISTRatieve COMMISSIE VOOR DE
SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS EN
DE REKENCOMMISSIE BIJ DEZE COMMISSIE OVEREEN-
KOMSTIG ARTIKEL 101, LID 1, VAN DEZE OVEREENKOMST

« en Zwitserland » wordt geschrapt.

11. Boissons spiritueuses au genièvre ;
les éléments suivants sont supprimés :

« 11. Boissons spiritueuses au genièvre
« Genièvre du Jura » » ;

14. Liqueur

les éléments suivants sont supprimés :

« — Bernbieter Griottes Liqueur »
« — Bernbieter Kirschen Liqueur »
« — Genépi du Valais » ;

15. Boissons spiritueuses

les éléments suivants sont supprimés :

« — Bernbieter Cherry Brandy Liqueur »
« — Bernbieter Kräuterbitter »
« — Eau-de-vie d'herbes du Jura »
« — Gotthard Kräuterbranntwein »
« — Luzern Chrüter (Kräuterbranntwein) »
« — Vieille lie du Mandement »
« — Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein) ».

III. ANNEXE III. — RESPONSABILITE DU FAIT DES PRODUITS

385 L 0374 : directive 85/374/CEE du Conseil :

— L'adaptation a) sous iii) est supprimée ;
— adaptation b) :

les termes « de la Suisse et » sont supprimés ; les termes « ces pays » sont remplacés par les termes « ce pays ».

IV. ANNEXE IV. — ENERGIE

Appendices 1 et 2

Le terme « Suisse » et les intitulés mentionnés sous les rubriques « Entité » et « Réseau » sont supprimés.

V. ANNEXE V. — LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS

A. Adaptation sectorielle

Les termes « et à la Suisse » sont supprimés.

B. 3. 368 L 0360 : directive 68/360/CEE du Conseil :

— adaptation e) sous ii) :

le terme « suisse(s) », est supprimé.

VI. ANNEXE VI. — SECURITE SOCIALE

A. Adaptations sectorielles

— point I :

les termes « et à la Suisse » sont supprimés.

B. 1. Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil :

— adaptation b) : cette adaptation est supprimée ;
— adaptations g), h), i), j), m) et n) :

la rubrique « S. SUISSE » et son contenu sont supprimés.

— adaptations k) et l) :

les titres et les dispositions correspondant aux numéros suivants sont supprimés :

84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171 ;

— adaptation o) :

le numéro « 16. » et son contenu sont supprimés.

2. Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil :

— adaptations a), b), c), d), e), f), g), h) et k) :

le point « S. SUISSE » et son contenu sont supprimés.

20. 383 Y 0017 : décision n° 117 et

21. 383 Y 1112(02) : décision n° 118 :

— adaptation :

la rubrique « Suisse » et son contenu sont supprimés.

34. C/281/88/p.7 : décision n° 135 :

— adaptation :

le point « s) » et son contenu sont supprimés.

35. C/64/88/p.7 : décision n° 136 :

— adaptation :

la rubrique « S. SUISSE » et son contenu sont supprimés.

C. MODALITES DE LA PARTICIPATION DES ETATS DE
L'AELE AUX SESSIONS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE
POUR LA SECURITE SOCIALE DES TRAVAILLEURS
MIGRANTS ET A LA COMMISSION DES COMPTES PRES
LADITE COMMISSION ADMINISTRATIVE CONFORMEMENT A
L'ARTICLE 101, PARAGRAPHE 1er, DE L'ACCORD

Les termes « et la Suisse » son supprimés.

VII. BIJLAGE VII. — ONDERLINGE ERKENNING VAN BEROEPSKWALIFICATIES

A. Sectoriële aanpassingen

« en Zwitserland » wordt geschrapt.

B. Hoofdstuk A. — Algemeen stelsel

1. 389 L 0048 : Richtlijn 89/48/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

C. Hoofdstuk B. — Juridische beroepen

2. 377 L 0249 : Richtlijn 77/249/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« in Zwitserland », en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.

D. Hoofdstuk C. — Medische en para-medische beroepen

4. 375 L 0362 : Richtlijn 75/362/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt;

— aanpassing a) :

s) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing b) :

« in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing c) :

« Zwitserland : », en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.

— aanpassing d) :

de titel « — tropische ziekten : » en « Zwitserland : » en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.

5. 375 L 0363 : Richtlijn 75/363/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

6. 386 L 0457 : Richtlijn 86/457/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

8. 377 L 0452 : Richtlijn 77/452/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

— aanpassing a) :

« in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing b) :

s) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

9. 377 L 0453 : Richtlijn 77/453/CEE van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

10. 378 L 0686 : Richtlijn 78/686/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt;

— aanpassing a) :

« in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing b) :

s) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing c), punt 1 :

« — in Zwitserland : » en bijbehorende tekst, worden geschrapt.

11. 378 L 0687 : Richtlijn 78/687/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

12. 378 L 1026 : Richtlijn 78/1026/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« s) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

14. 380 L 0154 : Richtlijn 80/154/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt;

— aanpassing a) :

« in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt;

— aanpassing b) :

s) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

15. 380 L 0155 : Richtlijn 80/155/EEG van de Raad :

— de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

17. 385 L 0433 : Richtlijn 85/433/EEG van de Raad :

— aanpassing a) :

s) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

E. Hoofdstuk D. — Architectuur

18. 385 L 0384 : Richtlijn 85/384/EEG van de Raad :

— aanpassing a) :

r) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

F. HOOFDSTUK E. — Handel en tussenpersonen

22. 364 L 0224 : Richtlijn 64/224/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

28. 374 L 0557 : Richtlijn 74/557/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

VII. ANNEXE VII. — RECONNAISSANCE MUTUELLE DE QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES

A. Adaptation sectorielle

Les termes « et à la Suisse » sont supprimés.

B. Chapitre A. — Système général

1. 389 L 0048 : directive 89/48/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

C. Chapitre B. — Professions juridiques

2. 377 L 0249 : directive 77/249/CEE du Conseil :

— adaptation :

« la rubrique « Suisse : » et son contenu sont supprimés.

D. Chapitre C. — Activités médicales et paramédicales

4. 375 L 0362 : directive 75/362/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée;

— adaptation a) :

la rubrique « s) en Suisse : » et son contenu sont supprimés;

— adaptation b) :

la rubrique « en Suisse : » et son contenu sont supprimés;

— adaptation c) :

les rubriques « Suisse : » et leur contenu sont supprimés.

— adaptation d) :

les rubriques « médecine tropicale : » et « Suisse : » et leur contenu sont supprimés.

5. 375 L 0363 : directive 75/363/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

6. 386 L 0457 : directive 86/457/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

8. 377 L 0452 : directive 77/452/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

— adaptation a) :

« la rubrique « en Suisse : » et son contenu sont supprimés;

— adaptation b) :

la rubrique « s) en Suisse : » et son contenu sont supprimés.

9. 377 L 0453 : directive 77/453/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

10. 378 L 0686 : directive 78/686/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

— adaptation a) :

la rubrique « en Suisse : » et son contenu sont supprimés;

— adaptation b) :

la rubrique « s) en Suisse : » et son contenu sont supprimés;

— adaptation c) sous 1. :

la rubrique « — en Suisse : » et son contenu sont supprimés.

11. 378 L 0687 : directive 78/687/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

12. 378 L 1026 : directive 78/1026/CEE du Conseil :

— adaptation :

la rubrique « s) en Suisse : » et son contenu sont supprimés.

14. 380 L 0154 : directive 80/154/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée;

— adaptation a) :

la rubrique « en Suisse : » et son contenu sont supprimés;

— adaptation b) :

la rubrique « s) en Suisse : » et son contenu sont supprimés.

15. 380 L 0155 : directive 80/155/CEE du Conseil :

— La dérogation prévue pour la Suisse est supprimée.

17. 385 L 0433 : directive 85/433/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

la rubrique « s) en Suisse : » et son contenu sont supprimés.

E. Chapitre D. — Architecture

18. 385 L 0384 : directive 85/384/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

la rubrique « r) en Suisse » et son contenu sont supprimés.

F. Chapitre E. — Commerce et intermédiaires

22. 364 L 0222 : directive 64/222/CEE du Conseil :

— adaptation :

la rubrique « En Suisse : » et son contenu sont supprimés.

28. 3740557 : directive 74/557/CEE du Conseil :

— adaptation :

la rubrique « — Suisse : » et son contenu sont supprimés.

G. Hoofdstuk G. — Tussenpersonen op het gebied van het vervoer

38. 382 L 0470 : Richtlijn 82/470/EEG van de Raad :
— aanpassing :
« Zwitserland » , en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
- H. Hoofdstuk I. — Andere sectoren
43. 367 L 0043 : Richtlijn 67/43/EEG van de Raad :
— aanpassing :
« in Zwitserland » , en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
- VIII. BIJLAGE VIII. RECHT VAN VESTIGING
Sectoriële aanpassingen
« en Zwitserland » wordt geschrapt.
- IX. BIJLAGE IX. — FINANCIËLE DIENSTEN
- A. Hoofdstuk I. — Verzekeringen
2. 373 L 0239 : Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad :
— aanpassing a) :
« g) In Zwitserland, en bijbehorende tekst, worden geschrapt ;
— aanpassing b) :
« — ten aanzien van Zwitserland » , en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
11. 379 L 0267 : Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad :
— aanpassing b) :
« — ten aanzien van Zwitserland » , en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
13. 377 L 0092 : Richtlijn 77/92/EEG van de Raad :
— aanpassingen a) en b) :
« In Zwitserland » , en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
- B. Hoofdstuk II. — Banken en andere kredietinstellingen
21. 386 L 0635 : Richtlijn 86/635/EEG van de Raad :
— aanpassing :
« en Zwitserland » worden geschrapt.
- C. Hoofdstuk III. — Effectenbeurzen en effecten
24. 379 L 0279 : Richtlijn 79/279/EEG van de Raad :
— aanpassing :
« en Zwitserland » wordt geschrapt, en

« deze landen » wordt vervangen door « dit land ».
25. 380 L 0390 : Richtlijn 80/390/EEG van de Raad :
— aanpassing b) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt ;

« deze landen » wordt vervangen door « dit land ».
26. 382 L 0121 : Richtlijn 82/121/EEG van de Raad :
— aanpassing :
« en Zwitserland » wordt geschrapt ;
27. 388 L 0627 : Richtlijn 88/627/EEG van de Raad :
— aanpassing :
« , Zwitserland » wordt geschrapt ;
28. 389 L 0298 : Richtlijn 89/298/EEG van de Raad :
— aanpassing b) :
« Zwitserland » wordt geschrapt.
29. 389 L 0592 : Richtlijn 89/592/EEG van de Raad :
— aanpassing a) :
« , Zwitserland » wordt geschrapt.

X. BIJLAGE XII. — VRIJ VERKEER VAN KAPITAAL

1. 388 L 0361 : Richtlijn 88/361/EEG van de Raad :
— aanpassing d) :
het vierde streepje tekst wordt geschrapt ;
in het vijfde streepje wordt « en Zwitserland » geschrapt.

XI. BIJLAGE XIII — VERVOER

- A. Sectoriële aanpassingen
— punt II :
het vijfde streepje wordt geschrapt.

G. Chapitre G. — Activités auxiliaires des transports

38. 382 L 0470 : directive 82/470/CEE du Conseil :
— adaptation :
la rubrique « Suisse » et son contenu sont supprimés.
- H. Chapitre I. — Autres secteurs
43. 367 L 0043 : directive 67/43/CEE du Conseil :
— adaptation :
la rubrique « En Suisse » et son contenu sont supprimés.
- VIII. ANNEXE VIII. — DROIT D'ETABLISSEMENT
Adaptation sectorielle
Les termes « et à la Suisse » sont supprimés.
- IX. ANNEXE IX. — SERVICES FINANCIERS
- A. Chapitre I. — Assurance
2. 373 L 0239 : première directive (73/239/CEE) du Conseil :
— adaptation a) :
la rubrique « g) en Suisse » et son contenu sont supprimés ;
— adaptation b) :
la rubrique « — en ce qui concerne la Suisse » et son contenu sont supprimés.
11. 379 L 0267 : première directive (79/267/CEE) du Conseil :
— adaptation b) :
la rubrique « — en ce qui concerne la Suisse » en son contenu sont supprimés.
13. 377 L 0092 : directive (77/92/CEE) du Conseil :
— adaptations a) et b) :
la rubrique « en Suisse » et son contenu sont supprimés.
- B. Chapitre II. — Banques et autres établissements de crédit
21. 386 L 0635 : directive 86/635/CEE du Conseil :
— adaptation :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.
- C. Chapitre III. — Bourse et valeurs mobilières
24. 379 L 0279 : directive 79/279/CEE du Conseil :
— adaptation :
les termes « et la Suisse » sont supprimés ; le terme « appliquent » est remplacé par le terme « applique » ;
les termes « ces pays assurent » sont remplacés par les termes « ce pays assure ».
25. 380 L 0390 : directive 80/390/CEE du Conseil :
— adaptation b) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés ; le terme « appliquent » est remplacé par le terme « applique » ;
les termes « ces pays organisent » sont remplacés par les termes « ce pays organise ».
26. 382 L 0121 : directive 82/121/CEE du Conseil :
— adaptation :
les termes « et la Suisse » sont supprimés ; le terme « appliquent » est remplacé par le terme « applique » ;
les termes « ces pays organisent » sont remplacés par les termes « ce pays organise ».
27. 388 L 0627 : directive 88/627/CEE du Conseil :
— adaptation :
les termes « , la Suisse » sont supprimés.
28. 389 L 0298 : directive 89/298/CEE du Conseil :
— adaptation b) :
les termes « , la Suisse » sont supprimés.
29. 389 L 0592 : directive 89/592/CEE du Conseil :
— adaptation a) :
les termes « , la Suisse » sont supprimés.

X. ANNEXE XII — LIBRE CIRCULATION DES CAPITAUX

1. 388 L 0361 : directive 88/361/CEE du Conseil :
— adaptation d) :
le quatrième tiret est supprimé ;
cinquième tiret : les termes « et la Suisse » sont supprimés.

XI. ANNEXE XIII — TRANSPORTS

- A. Adaptations sectorielles
— point II :
le cinquième tiret est supprimé.

B. Hoofdstuk I. — Inland transport

1. 370 R 1108 : Verordening (EEG) nr. 108/70 van de Raad :
— aanpassing :

A.2. Spoorwegen en B. Landwegen :

« Zwitserland », en de daarbij behorende tekst, worden geschrapt.

12. 389 R 4060 : Verordening (EEG) nr. 4060/89 van de Raad :
— aanpassing b) wordt geschrapt.

13. 375 L 0130 : Richtlijn 75/130/EEG van de Raad :
— de laatste zin van de aanpassing wordt geschrapt.

C. Hoofdstuk II. — Wegvervoer

14. 385 L 0003 : Richtlijn 85/3/EEG van de Raad :
— de tweede alinea van de aanpassing wordt geschrapt ;
— aanpassing, derde alinea :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

16. 377 L 0143 : Richtlijn 77/143/EEG van de Raad :
— de aanpassing wordt geschrapt.

20. 385 R 3820 : Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad
en

21. 385 R 3821 : Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad :
— aanpassing b) wordt geschrapt.

22. 376 L 0914 : Richtlijn 76/914/EEG van de Raad :
— de aanpassing en de onmiddellijk daaraan voorafgaande zin
worden geschrapt.

23. 388 L 0599 : Richtlijn 88/599/van de Raad :
— aanpassing :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

25. 362 L 2005 : eerste Richtlijn van de Raad :
— aanpassing b) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

26. 376 R 3164 : Verordening (EEG) nr. 3164/76 van de Raad :
— aanpassing b) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

28. 374 L 0561 : Richtlijn 74/561/EEG van de Raad :
— de aanpassing en de onmiddellijk daaraan voorafgaande zin
worden geschrapt.

34. 372 R 1172 : Verordening (EEG) nr. 1172/72 van de
Commissie :
— aanpassing :
« Zwitserland (CH), » wordt geschrapt.

D. Hoofdstuk IV. — Vervoer over de binnenwateren

46. 387 L 0540 : Richtlijn 87/540/EEG van de Raad :
— aanpassing :
het volgende wordt geschrapt :
« Zwitserland legt de Richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten
uitvoer. »

47. 382 L 0714 : Richtlijn 82/714/EEG van de Raad :
— aanpassing :

Hoofdstuk II
Zone 3

« Zwitserland », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

E. Hoofdstuk VI. — Burgerluchtvaart

62. 390 R 2343 : Verordening (EEG) nr. 2343/90 :
— aanpassing :

« Zwitserland », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XII. Bijlage XVI. — AANBESTEDINGEN

1. 371 L 0304 : Richtlijn 71/304/EEG van de Raad :
— aanpassing b) :
de tweede alinea wordt geschrapt ;
derde alinea :
« overgangperiodes » wordt vervangen door « overgangspe-
riode », en « deze Staten » wordt vervangen door « Liechtenstein ».

2. 371 L 0305 : Richtlijn 71/305/EEG van de Raad :
— aanpassing a) :
de tweede alinea wordt geschrapt ;

B. Chapitre I. — Transports intérieurs

1. 370 R 1108 : règlement (CEE) n° 108/70 du Conseil :
— adaptation :

A.2. Chemins de fer et B. Route :

les rubriques « Suisse » et leur contenu sont supprimés.

12. 389 R 4060 : règlement (CEE) n° 4060 du Conseil :
— l'adaptation b) est supprimée.

13. 375 L 0130 : Directive 75/130/CEE du Conseil :
— la dernière phrase de l'adaptation est supprimée.

C. Chapitre II. — Transport routier

14. 385 L 0003 : Directive 85/3/CEE du Conseil :

— le deuxième alinéa de l'adaptation est supprimée ;

— adaptation, troisième alinéa :

les termes « et par la Suisse » sont supprimés.

16. 377 L 0143 : Directive 77/143/CEE du Conseil :
— l'adaptation est supprimée.

20. 385 R 3820 : Règlement (CEE) n° 3820/85 du Conseil
et

21. 385 R 3821 : Règlement (CEE) n° 3821/85 du Conseil :
— l'adaptation b) est supprimée.

22. 376 L 0914 : Directive 76/914/CEE du Conseil :
— l'adaptation et la phrase qui la précède immédiatement sont
supprimées.

23. 388 L 0599 : Directive 88/599/CEE du Conseil :
— adaptation :

les termes « et la Suisse » sont supprimés ; le terme « mettent » est
remplacé par le terme « met ».

25. 362 L 2005 : première Directive du Conseil :
— adaptation b) :

les termes « et la Suisse » sont supprimés.

26. 376 R 3164 : Règlement (CEE) n° 3164/76 du Conseil :
— adaptation b) :

les termes « et la Suisse » sont supprimés.

28. 374 L 0561 : Directive 74/561/CEE du Conseil :
— l'adaptation et la phrase qui la précède immédiatement sont
supprimées.

34. 372 R 1172 : Règlement (CEE) n° 1172/72 de la Commis-
sion :

— adaptation :

les termes « Suisse (CH), » sont supprimés.

D. Chapitre IV. — Transport par voie navigable

46. 387 L 0540 : Directive 87/540/CEE du Conseil :

— adaptation :

la phrase suivante est supprimée :

« La Suisse met en œuvre la Directive le 1^{er} janvier 1995 au plus
tard. »

47. 382 L 0714 : Directive 82/714/CEE du Conseil :

— adaptation :

Chapitre II

Zone 3

la rubrique « Confédération suisse » et son contenu sont
supprimés.

E. Chapitre VI. — Aviation civile

62. 390 R 2343 : Règlement (CEE) n° 2343/90 du Conseil :

— adaptation :

la rubrique « Suisse », et son contenu sont supprimés.

XII. Annexe XVI. — MARCHES PUBLICS

1. 371 L 0304 : Directive 71/304/CEE du Conseil :

— adaptation b) :

le deuxième alinéa est supprimé ;

troisième alinéa :

les termes « ces périodes transitoires » sont remplacés par les
termes « cette période transitoire » et les termes « ces Etats » sont
remplacés par les termes « le Liechtenstein ».

2. 371 L 0305 : Directive 71/305/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

le deuxième alinéa est supprimé ;

derde alinea :

« overgangperiodes » wordt vervangen door « overgangspe-riode », en « deze Staten » wordt vervangen door « Liechtenstein ».

— aanpassing c) :

« en Zwitserland » worden geschrapt;
het derde streepje wordt geschrapt;

— aanpassing e) :

« voor Zwitserland », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

3. 377 L 0062 : Richtlijn 77/62/EEG van de Raad :

— aanpassing a) :

de tweede alinea wordt geschrapt;

derde alinea :

« overgangperiodes » wordt vervangen door « overgangspe-riode », en « deze Staten » wordt vervangen door « Liechtenstein ».

— aanpassing c) :

« en Zwitserland » worden geschrapt;
het derde streepje wordt geschrapt;

— aanpassing h) :

« voor Zwitserland », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

4. 390 L 0531 : Richtlijn 90/531/EEG van de Raad :

— aanpassing a) :

de tweede alinea wordt geschrapt;

derde alinea :

« overgangperiodes » wordt vervangen door « overgangspe-riode », en « deze Staten » wordt vervangen door « Liechtenstein ».

— aanpassing e) :

de woorden « en Zwitserland » worden geschrapt;
het derde streepje wordt geschrapt.

5. 389 L 0665 : Richtlijn 89/665/EEG en

6. 371 R 1182 : Verordening (EEG/Euratom) nr. 1182 van 3 juni 1971 :

— aanpassing a) :

de tweede alinea wordt geschrapt;

derde alinea :

« overgangperiodes » wordt vervangen door « overgangspe-riode », en « deze Staten » wordt vervangen door « Liechtenstein ».

Aanhangsels 1 en 3 :

— « VII. In Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

Aanhangsels 2 en 4 tot en met 13 :

— « Zwitserland », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XIII. Bijlage XVIII. — GEZONDHEID EN VEILIGHEID OP HET WERK, ARBEIDSRECHT EN GELIJKE BEHANDELING VAN MANNEN EN VROUWEN

18. 376 L 0207 : Richtlijn 76/207/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« Zwitserland en Liechtenstein treffen » wordt vervangen door « Liechtenstein treft ».

24. 380 L 0987 : Richtlijn 80/987/EEG van de Raad :

— aanpassing b) :

« F. Zwitserland », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XIV. Bijlage XIX. — CONSUMENTENBESCHERMING

Sectoriële aanpassingen :

« en Zwitserland » wordt geschrapt.

XV. Bijlage XX. — MILIEU

A. Sectoriële aanpassing :

« en Zwitserland » wordt geschrapt.

B. Hoofdstuk III. — Lucht

19. 388 L 0609 : Richtlijn 88/609/EEG van de Raad :

— aanpassingen b) en c) :

het woord « Zwitserland », en de cijfers daarnaast, worden geschrapt.

troisième alinéa :

les termes « ces périodes transitoires » sont remplacés par les termes « cette période transitoire » et les termes « ces Etats » sont remplacés par les termes « le Liechtenstein ».

— adaptation c) :

les termes « et en Suisse » sont supprimés;
le troisième tiret est supprimé;

— adaptation e) :

la rubrique « pour la Suisse, » et son contenu sont supprimés.

3. 377 L 0062 : Directive 77/62/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

le deuxième alinéa est supprimé;

troisième alinéa :

les termes « ces périodes transitoires » sont remplacés par les termes « cette période transitoire » et les termes « ces Etats » sont remplacés par les termes « le Liechtenstein ».

— adaptation c) :

les termes « et en Suisse » sont supprimés;
le troisième tiret est supprimé;

— adaptation h) :

la rubrique « pour la Suisse, » et son contenu sont supprimés.

4. 390 L 0531 : Directive 90/531/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

le deuxième alinéa est supprimé;

troisième alinéa :

les termes « ces périodes transitoires » sont remplacés par les termes « cette période transitoire » et les termes « ces Etats » sont remplacés par les termes « le Liechtenstein ».

— adaptation e) :

les termes « et en Suisse » sont supprimés;
le troisième tiret est supprimé.

5. 389 L 0665 : Directive 89/665/CEE du Conseil et

6. 371 R 1182 : Règlement (CEE, Euratom) n° 1182/71 du Conseil, du 3 juin 1971 :

— adaptation a) :

le deuxième alinéa est supprimé;

troisième alinéa :

les termes « ces périodes transitoires » sont remplacés par les termes « cette période transitoire » et les termes « ces Etats » sont remplacés par les termes « le Liechtenstein ».

Appendices 1 et 3 :

— le point « VII. En Suisse : » et son contenu sont supprimés.

Appendices 2 et 4 à 13 :

— les rubriques « Suisse » et leur contenu sont supprimés.

XIII. Annexe XVIII. — SANTE ET SECURITE AU TRAVAIL, DROIT DU TRAVAIL ET EGALITE DE TRAITEMENT DES HOMMES ET DES FEMMES

18. 376 L 0207 : Directive 76/207/CEE du Conseil :

— adaptation :

les termes « la Suisse et » sont supprimés;

le terme « mettent » est remplacé par le terme « met ».

24. 380 L 0987 : Directive 80/987/CEE du Conseil :

— adaptation b) :

la rubrique « F. Suisse » et son contenu sont supprimés.

XIV. Annexe XIX. — PROTECTION DES CONSOMMATEURS

Adaptations sectorielles :

les termes « et à la Suisse » sont supprimés.

XV. Annexe XX. — ENVIRONNEMENT

A. Adaptation sectorielle :

les termes « et à la Suisse » sont supprimés.

B. Chapitre III. — Atmosphère

19. 388 L 0609 : Directive 88/609/CEE du Conseil :

— adaptations b) et c) :

l'entrée « Suisse » et les données y relatives sont supprimées.

C. Hoofdstuk V. — Afvalstoffen

31. 384 L 0631 : Richtlijn 84/631/EEG van de Raad :
— aanpassing b) :
« en CH voor Zwitserland » wordt geschrapt.

XVI. BIJLAGE XXI. — STATISTIEK

A. Sectoriële aanpassingen

- punt 1 :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

B. Industriële statistieken

1. 364 L 0475 : Richtlijn 64/475/EEG van de Raad :
— aanpassing b) : wordt geschrapt;

— aanpassingen d) en e) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.
2. 372 L 0211 : Richtlijn 72/211/EEG van de Raad :
— aanpassing c) : wordt geschrapt.
3. 372 L 0221 : Richtlijn 72/221/EEG van de Raad :
— aanpassing b) : wordt geschrapt;

— aanpassing d) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.
— aanpassing e) :
« Zwitserland en Liechtenstein zijn » wordt vervangen door
« Liechtenstein is ».
4. 378 L 0166 : Richtlijn 78/166/EEG van de Raad :
— aanpassing e) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

C. Vervoerstatistieken

5. 378 L 0546 : Richtlijn 78/546/EEG van de Raad :
— aanpassing a) : wordt geschrapt;

— aanpassing b) :
« Zwitserland en » en « Schweiz/Suisse/Svizzera en » worden
geschrapt;
— aanpassing c) :
« Zwitserland en » wordt geschrapt in de tweede groep landen; en
« Zwitserland » wordt vóór « Bulgarije » ingevoegd in de derde
groep landen;
— aanpassing g) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt;
— aanpassing h) :
wordt geschrapt.
6. 380 L 1119 : Richtlijn 80/1119/EEG van de Raad :
— aanpassing a) :
« Zwitserland en Liechtenstein » en « Schweiz/Suisse/Svizzera en
Liechtenstein » worden geschrapt;
— aanpassing b) :
« II. EVA-Staten » wordt vervangen door « II. EVA-EER-Staten »;

« 18. Zwitserland en Liechtenstein » wordt geschrapt;
« 18. Zwitserland » wordt onmiddellijk onder « III. Europese niet-
EER-landen » ingevoegd;
— aanpassing d) :
« EVA-Staten » wordt vervangen door « EVA-EER-Staten ».
7. 380 L 1177 : Richtlijn 80/1177/EEG van de Raad :
— aanpassing a) :
de afkortingen « SBB/CFF/FFS » en « BLS » en de daarna
vermelde volledige namen worden geschrapt;
— aanpassing b) :
« Zwitserland Schweiz/Suisse/Svizzera » wordt geschrapt;
— aanpassing c) :
« 17. Zwitserland » wordt geschrapt onder « II. EVA-Staten » en
onmiddellijk na « B. Niet-EER-landen » ingevoegd;

« II. EVA-Staten » wordt vervangen door « II. EVA-EER-Staten ».

C. Chapitre V. — Déchets

31. 384 L 0631 : Directive 84/631/CEE du Conseil :
— adaptation b) :
les termes « et CH pour la Suisse » sont supprimés.

XVI. ANNEXE XXI. — STATISTIQUES

A) Adaptations sectorielles

- point 1 :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.

B. Statistiques industrielles

1. 364 L 0475 : Directive 64/475/CEE du Conseil :
— adaptation b) :
cette adaptation est supprimée;
— adaptations d) et e) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.
2. 372 L 0211 : Directive 72/211/CEE du Conseil :
— adaptation c) :
cette adaptation est supprimée.
3. 372 L 0221 : Directive 72/221/CEE du Conseil :
— adaptation b) :
cette adaptation est supprimée;
— adaptation d) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.
— adaptation e) :
les termes « la Suisse et le Liechtenstein sont dispensés » sont
remplacés par les termes « le Liechtenstein est dispensé ».
4. 378 L 0166 : Directive 78/166/CEE du Conseil :
— adaptation e) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.

C. Statistiques des transports

5. 378 L 0546 : Directive 78/546/CEE du Conseil :
— adaptation a) :
cette adaptation est supprimée;
— adaptation b) :
les termes « Suisse et » et « Schweiz/Suisse/Svizzera et » sont
supprimés;
— adaptation c) :
les termes « Suisse et » sont supprimés dans le deuxième groupe
de pays;
le terme « Suisse » est inséré avant le terme « Bulgarie » dans le
troisième groupe de pays;
— adaptation g) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés;
— adaptation h) :
cette adaptation est supprimée.
6. 380 L 1119 : Directive 80/1119/CEE du Conseil :
— adaptation a) :
les termes « Suisse et Liechtenstein » et « Schweiz/Suisse/Sv-
izzera et Liechtenstein » sont supprimés;
— adaptation b) :
le titre « II. Etats de l'AELE » est remplacé par « II. Etats de
l'AELE dans l'EEE »;
les termes « 18. Suisse et Liechtenstein » sont supprimés;
les termes « 18. Suisse » sont ajoutés immédiatement sous le titre
« III. Pays d'Europe hors EEE »;
— adaptation d) :
les termes « Etats de l'AELE » sont remplacés par les termes
« Etats de l'AELE dans l'EEE ».
7. 380 L 1177 : Directive 80/1177/CEE du Conseil :
— adaptation a) :
les abréviations « SBB/CFF/FFS » et les noms correspondants
sont supprimés;
— adaptation b) :
les termes « Suisse Schweiz/Suisse/Svizzera » sont supprimés;
— adaptation c) :
les termes « 17. Suisse » sont supprimés sous le titre « II. Etats de
l'AELE » et ajoutés immédiatement sous le titre « B. Pays hors
EEE »;
le titre « II. Etats de l'AELE » est remplacé par « II. Etats de
l'AELE dans l'EEE ».

D. Statistieken van de buitenlandse handel en van de handel tussen de lid-Statens

8. 375 R 1736 : Règlement (CEE) n° 1736/75 :
— adaptation *b*), lid 3 :
het volgende wordt geschrapt :
« Zwitserland en Liechtenstein vormen samen één statistisch registratiegebied. »;
— adaptation *h*) :
wordt geschrapt.
9. 377 R 0546 : Verordening (EEG) nr. 546/77 van de Commissie :
— aanpassingen *a*) en *b*) :
« Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
16. 388 R 0455 : Verordening (EEG) nr. 455/88 van de Commissie :
— aanpassing :
« Zwitserland : SFr 1 000 » wordt geschrapt.

E. Bevolkings- en sociale statistieken

18. 376 R 0311 : Verordening (EEG) nr. 311/76 van de Raad :
— aanpassing *a*) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

F. Nationale rekeningen — BNP

19. 389 L 0130 : Richtlijn 89/130/EEG van de Raad :
— aanpassing *b*) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

G. Nomenclaturen

20. 390 R 3037 : Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad :
— aanpassing :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

H. Landbouwstatistieken

21. 372 L 0280 : Richtlijn 72/280/EEG van de Raad :
— aanpassing *b*) :
« Zwitserland : — » wordt geschrapt ;
— aanpassingen *c*), *e*) en *f*) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.
22. 372 D 0356 : Beschikking 72/356/EEG van de Commissie :
— aanpassing *a*) :
« Zwitserland : één gebied » wordt geschrapt ;
— aanpassing *b*) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.
23. 388 R 0571 : Verordening (EEG) nr. 571/88 van de Raad :
— aanpassing *e*) :
in B.04, E.J.17 :
« en Zwitserland » wordt geschrapt ;
— aanpassing *f*) : wordt geschrapt ;

— aanpassingen *g*) en *h*) :

« en Zwitserland » wordt geschrapt.

24. 390 R 0837 : Verordening (EEG) nr. 837/90 :

— aanpassing *b*) :
« Zwitserland : — » wordt geschrapt ;
— aanpassing *d*) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

I. Visserijstatistieken

25. 391 R 1382 : Verordening (EEG) nr. 1382/91 :
— aanpassing *a*) :
« EVA » wordt vervangen door « EVA-EER-Statens ».

J. Energiestatistieken

26. 390 L 0377 : Richtlijn 90/377/EEG van de Raad :
— aanpassingen *a*), *b*) en *d*) :
« en Zwitserland » wordt geschrapt.

D. Statistiques du commerce extérieur et du commerce intracommunautaire

8. 375 R 1736 : Règlement (CEE) n° 1736/75 du Conseil :
— adaptation *b*), paragraphe 3 :
la phrase suivante est supprimée :
« La Suisse et le Liechtenstein forment un seul et unique territoire statistique. » ;
— adaptation *h*) :
cette adaptation est supprimée.
9. 377 R 0546 : Règlement (CEE) n° 546/77 de la Commission :
— adaptations *a*) et *b*) :
les rubriques « Suisse : » et leur contenu sont supprimés.
16. 388 R 0455 : Règlement (CEE) n° 455/88 de la Commission :
— adaptation :
les termes « — pour la Suisse, au-delà de 1 000 francs suisses. » sont supprimés.

E. Statistiques démographiques et sociales

18. 376 R 0311 : Règlement (CEE) n° 311/76 du Conseil :
— adaptation *a*) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.

F. Comptes nationaux — PIB

19. 389 L 0130 : Directive 89/130/CEE, Euratom du Conseil :
— adaptation *b*) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.

G. Nomenclatures

20. 390 R 3037 : Règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil :
— adaptation :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.

H. Statistiques agricoles

21. 372 L 0280 : Directive 72/280/CEE du Conseil :
— adaptation *b*) :
les termes « Suisse : — » sont supprimés ;
— adaptations *c*), *e*) et *f*) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.
22. 372 D 0356 : Décision 72/356/CEE de la Commission :
— adaptation *a*) :
les termes « Suisse : Une seule région » sont supprimés ;
— adaptation *b*) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.
23. 388 R 0571 : Règlement (CEE) n° 571/88 du Conseil :
— adaptation *e*) :
variables B.04, E et J.17 :
les termes « et la Suisse » sont supprimés ;
— adaptation *f*) :
cette adaptation est supprimée ;
— adaptations *g*) et *h*) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.
24. 390 R 0837 : Règlement (CEE) n° 837/90 du Conseil :
— adaptation *b*) :
les termes « Schweiz/Suisse/Svizzera : » sont supprimés ;
— adaptation *d*) :
les termes « et la Suisse » sont supprimés.

I. Statistiques de la pêche

25. 391 R 1382 : Règlement (CEE) n° 1382/91 du Conseil :
— adaptation *a*) :
l'intitulé « AELE » est remplacé par « Etats de l'AELE dans l'EEE ».

J. Energie

26. 390 L 0377 : Directive 90/377/CEE du Conseil :
— adaptations *a*), *b*) et *d*) :
les termes « et la Suisse » et « et de Suisse » sont supprimés.

XVII. BIJLAGE XXII. — VENNOOTSCHAPSRECHT

A. Overgangsperioden

« Zwitserland en » wordt geschrapt.

B. 1. 368 L 0151 : eerste Richtlijn 68/151/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« — in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

2. 377 L 0091 : tweede Richtlijn 77/91/EEG van de Raad :

— aanpassing a) :

« — in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

3. 378 L 0855 : derde Richtlijn 78/855/EEG van de Raad :

— aanpassing a) :

« — in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

4. 378 L 0660 : vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad :

— aanpassing a) :

« — in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

5. 383 L 0349 : zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« s) in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

9. 389 L 0667 : twaalfde Richtlijn 89/667/EEG van de Raad :

— aanpassing :

« — in Zwitserland : », en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

hierna « de Gemeenschap » te noemen, en van :

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET KONINKRIJK DENEMARKE,
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
DE FRANSE REPUBLIC,
DE HELLEENSE REPUBLIC,
IERLAND,
DE ITALIAANSE REPUBLIC,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE PORTUGEESE REPUBLIC,
HET KONINKRIJK SPANJE,
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE
EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP en het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

hierna « de Lid-Staten van de EG » te noemen,

en

de gevolmachtigden van :

DE REPUBLIC FINLAND,
DE REPUBLIC IJSLAND,
HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,
HET KONINKRIJK NOORWEGEN,
DE REPUBLIC OOSTENRIJK,
HET KONINKRIJK ZWEDEN,

hierna « de EVA-Staten » te noemen, bijeengekomen te Brussel op zeventien maart in het jaar negentienhonderd drieënnegentig voor de ondertekening van het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hebben de volgende teksten aangenomen :

- I. het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte;
- II. de in artikel 20 van het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte bedoelde bijlage, die aan het Protocol gehecht is.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben de aan deze Slotakte gehechte Gemeenschappelijke Verklaring aangenomen.

XVII. ANNEXE XXII. — DROIT DES SOCIÉTÉS

A. Périodes de transition

Les termes « la Suisse et » sont supprimés.

B. 1. 368 L 0151 : première Directive 68/151/CEE du Conseil :

— adaptation :

la rubrique « — Pour la Suisse : » et son contenu sont supprimés.

2. 377 L 0091 : deuxième Directive 77/91/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

la rubrique « — Pour la Suisse : » et son contenu sont supprimés.

3. 378 L 0855 : troisième Directive 78/855/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

la rubrique « — Pour la Suisse : » et son contenu sont supprimés.

4. 378 L 0660 : quatrième Directive 78/660/CEE du Conseil :

— adaptation a) :

la rubrique « — Pour la Suisse : » et son contenu sont supprimés.

6. 383 L 0349 : septième Directive 83/349/CEE du Conseil :

— adaptation :

la rubrique « s) Pour la Suisse : » et son contenu sont supprimés.

9. 389 L 0667 : douzième Directive 89/667/CEE du Conseil :

— adaptation :

la rubrique « — Pour la Suisse : » et son contenu sont supprimés.

- I. le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen;
- II. l'annexe au protocole ci-dessus prévue à l'article 20 dudit protocole.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELÉ ont adopté la déclaration commune annexée au présent acte final.

Bovendien hebben de gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten het proces-verbaal van overeenkomst aangenomen dat aan deze Slotakte is gehecht en dat bindende kracht heeft.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben nota genomen van de aan deze Slotakte gehechte verklaring van de Regering van Frankrijk.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben er nota van genomen dat de verwijzingen naar Zwitserland welke zijn vervat in de volgende Gemeenschappelijke Verklaringen, opgenomen in en gehecht aan de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Slotakte, zijn vervallen :

3. Gemeenschappelijke Verklaring betreffende een overgangsperiode voor de afgifte of opstelling van documenten inzake het bewijs van oorsprong

en

8. Gemeenschappelijke Verklaring inzake het vervoer van goederen over de weg.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben er eveneens nota van genomen dat de volgende overeenkomsten, neergelegd in het proces-verbaal van overeenkomst dat aan de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Slotakte is gehecht, zijn vervallen :

- ad Protocol 16 en bijlage VI,
- ad bijlage VII (betreffende ingenieurs, van de « Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure »).

Zij zijn overeengekomen dat onder « ad Protocol 47 » van het proces-verbaal van overeenkomst de woorden « de Gemeenschap en Zwitserland respectievelijk » worden geschrapt.

Tenslotte hebben de gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten met betrekking tot de verklaringen, opgenomen in en gehecht aan de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Slotakte, nota genomen van het volgende :

I. De onderstaande verklaringen zijn vervallen :

10. Verklaring van de regering van Zwitserland inzake vrijwaringsmaatregelen;
11. Verklaring van de Europese Gemeenschap;
12. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de invoering van een aanvullende opleiding na het behalen van het diploma van architect in de instellingen voor hoger technisch onderwijs;
16. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende het gebruik van de vrijwaringsclausule in verband met kapitaalbewegingen;
17. Verklaring van de Europese Gemeenschap;
34. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende douanerechten van fiscale aard;
36. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor.

II. In de volgende verklaringen is de verklaring van de regering van Zwitserland of de verklaring van de Europese Gemeenschap met betrekking tot Zwitserland vervallen :

2. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende alcoholmonopolies;
13. Verklaring van de regeringen van Oostenrijk en Zwitserland betreffende audiovisuele diensten;
14. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende administratieve bijstand;
15. Verklaring van de Europese Gemeenschap;
33. Verklaring van de Europese Gemeenschap en de regeringen van Oostenrijk, Finland, Liechtenstein, Zweden en Zwitserland betreffende produkten van de walvisvangst;
35. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende bilaterale overeenkomsten.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

1. Hoewel zij het resultaat van het Zwitserse referendum van 6 december 1992 volledig respecteren, betreuren de Partijen bij de EER-Overeenkomst het dat als gevolg van het niet-deelnemen van

En outre, les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont adopté les procès-verbaux agréés des négociations, qui sont annexés au présent acte final et ont force obligatoire.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont pris acte de la déclaration du gouvernement français annexée au présent acte final.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont pris acte du fait que les références à la Suisse contenues dans les déclarations communes énumérées ci-après, et annexées au présent acte final signé à Porto le 2 mai 1992, sont caduques :

3. déclaration commune sur une période transitoire concernant la délivrance ou l'établissement de documents relatifs à la preuve de l'origine

et

8. déclaration commune sur le transport de marchandises par route.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont également pris acte du fait que les accords ci-après cités dans le procès-verbal agréé des négociations annexés à l'acte final signé à Porto le 2 mai 1992, sont caducs :

- ad protocole 16 et annexe VI;
- ad annexe VII (concernant les ingénieurs de la Fondation du registre suisse des ingénieurs).

Ils sont convenus de supprimer les termes « la Communauté et la Suisse et » du paragraphe « ad protocole 47 » du procès-verbal.

Enfin, les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont pris acte, en ce qui concerne les déclarations énumérées dans l'acte final signé à Porto le 2 mai 1992 et annexées à celui-ci, du fait que :

I. les déclarations suivantes sont caduques :

10. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur les mesures de sauvegarde;
11. Déclaration de la Communauté européenne;
12. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'introduction d'une formation complémentaire en architecture dans les écoles techniques supérieures;
16. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'utilisation de la clause de sauvegarde en ce qui concerne les mouvements de capitaux;
17. Déclaration de la Communauté européenne;
34. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur les droits de douane à caractère fiscal;
36. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'accord entre la CEE et la confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail.

II. Dans les déclarations suivantes, la déclaration du gouvernement de la Suisse ou la déclaration de la Communauté européenne relative à la Suisse sont caduques :

2. Déclaration des gouvernements du Liechtenstein et de la Suisse sur les monopoles de l'alcool;
13. Déclaration des gouvernements de l'Autriche et de la Suisse sur les services audiovisuels;
14. Déclaration des gouvernements du Liechtenstein et de la Suisse sur l'assistance administrative;
15. Déclaration de la Communauté européenne;
33. Déclaration de la Communauté européenne et des gouvernements de l'Autriche, de la Finlande, du Liechtenstein, de la Suède et de la Suisse sur les produits baleiniers;
35. Déclaration de la Communauté européenne sur les accords bilatéraux.

DECLARATION COMMUNE

1. Tout en respectant entièrement le résultat du référendum suisse du 6 décembre 1992, les parties contractantes à l'accord EEE regrettent que, à la suite de la non-participation suisse, ledit accord

Zwitserland de EER niet tussen de aanvankelijk voorziene Overeenkomstsluitende Partijen tot stand kon worden gebracht.

2. De Partijen bij de EER-Overeenkomst hebben er nota van genomen dat de Zwitserse autoriteiten een eventuele toekomstige deelname aan de EER open hebben gelaten. Zij zullen een Zwitserse deelname aan de EER met instemming begroeten en zijn bereid onderhandelingen aan te vangen indien Zwitserland ingevolge artikel 128 van de EER-Overeenkomst, gewijzigd bij het Protocol tot aanpassing van de EER-Overeenkomst, een aanvraag indient.

3. Een toekomstige deelname van Zwitserland aan de EER dient te worden gebaseerd op de resultaten welke zijn neergelegd in de oorspronkelijke EER-Overeenkomst en de op hetzelfde tijdstip gesloten bilaterale overeenkomsten, alsmede op eventuele latere wijzigingen in die overeenkomsten.

PROCES-VERBAAL VAN OVEREENKOMST

De Overeenkomstsluitende Partijen zijn het volgende overeengekomen :

ad artikel 15

De specifieke datum voor de inwerkingtreding van de in artikel 15 bedoelde bepalingen houdt verband met moeilijkheden van begrotingstechnische aard en vormen geen beletsel voor bilaterale of multilaterale samenwerking op de desbetreffende gebieden; voorts zal deze datum niet van invloed zijn op de in artikel 85 van de EER-Overeenkomst bedoelde samenwerking.

Ten einde de ordelijke inwerkingtreding van de in artikel 15 bedoelde bepalingen te waarborgen kunnen de deskundigen van de EVA-Staten tijdens de periode tot 1 januari 1994 voorlopig zitting nemen in de comités die de EG-Commissie bijstaan bij het beheer of de ontwikkeling van de activiteiten van de Gemeenschap op de onder deze bepalingen vallende gebieden.

Elke EVA-Staat draagt de kosten die deze deelname voor hem met zich brengt.

ad artikel 20

Bijlage IV (Energie)

8. 390 L 0547 : Richtlijn 90/547/EEG van de Raad en

9. 391 L 0296 : Richtlijn 91/296/EEG van de Raad

In de term « handel tussen de EVA-Staten », wordt onder « EVA » die EVA-Staten verstaan waarvoor de EER-Overeenkomst in werking is getreden;

Bijlage XIV (Mededinging)

1. 389 R 4064 : Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad :

In de termen « EVA-dimensie », « aanpassingen a), b) en h) », « omzet op het grondgebied van de EVA », « aanpassingen b) en j) », en « ingezetenen van een EVA-Staat », « aanpassing j) », wordt onder « EVA » die EVA-Staten verstaan waarvoor de EER-Overeenkomst in werking is getreden.

VERKLARING VAN DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK

Frankrijk verklaart dat de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte niet van toepassing is op de landen en gebieden overzee die in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap geassocieerd zijn met de Europese Economische Gemeenschap.

Dit Protocol werd ondertekend door de volgende Staten en organisaties :

België, Denemarken, Duitsland, Europese Economische Gemeenschap, Europese Gemeenschap voor Koelen en Staal, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, IJsland, Italië, Liechtenstein, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Verenigd Koninkrijk, Zweden.

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 9 november 1993. Dit Protocol is in werking getreden op 1 januari 1994.

ne puisse être appliqué par les parties contractantes initialement prévues.

2. Les parties contractantes à l'accord EEE ont pris acte du fait que les autorisés suisses ne rejettent pas l'éventualité d'une future participation de la Suisse à l'EEE. Elles accueilleront favorablement la participation suisse à l'EEE et seront disposées à entamer des négociations si la Suisse en fait la demande conformément à l'article 128 de l'accord EEE tel qu'adapté par le protocole portant adaptation de l'accord EEE.

3. Les modalités de la participation ultérieure de la Suisse à l'EEE seront déterminées par les dispositions de l'accord EEE d'origine ainsi que par celles des accords bilatéraux négociés dans le même temps, avec les modifications qui pourraient leur avoir été apportées par la suite.

PROCES-VERBAL AGREE

Les parties contractantes sont convenues de ce qui suit :

Ad article 15

Le choix d'une date particulière pour l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'article 15 est dû à des difficultés techniques d'ordre budgétaire et ne doit pas porter préjudice à la coopération bilatérale ou multilatérale dans les domaines en question, ni avoir aucune influence sur les formes de coopération visées à l'article 85 de l'accord EEE.

Afin de faciliter l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'article 15, les experts des Etats de l'AELE peuvent, d'ici au 1^{er} janvier 1994, participer provisoirement aux comités qui assistent la Commission des Communautés européennes dans l'encadrement ou le développement des activités de la Communauté dans les domaines couverts par lesdites dispositions.

Chaque Etat de l'AELE supportera sa propre part des frais encourus à l'occasion de ladite participation.

Ad article 20

Annexe IV (Energie)

8. 390 L 0547 : Directive 90/547/CEE du Conseil et

9. 391 L 0296 : Directive 91/296/CEE du Conseil

Les termes « à l'intérieur de l'AELE » et « AELE » s'appliquent aux Etats de l'AELE pour lesquels l'accord EEE est entré en vigueur;

Annexe XIV (Concurrence)

1. 389 R 4064 : Règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil :

En ce qui concerne les termes « dimension AELE » (adaptations a), b) et h)), « territoire de l'AELE » (adaptations b) et j)), et « résidents de l'AELE » (adaptation j)), le sigle « AELE » s'applique aux Etats de l'AELE pour lesquels l'accord EEE est entré en vigueur.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS

La France note que l'Accord sur l'Espace économique européen ne s'applique pas aux pays et territoires d'outre-mer associés à la Communauté économique européenne en vertu du traité instituant la Communauté économique européenne.

Ce Protocole a été signé par les Etats et organisations suivants :

Allemagne, Autriche, Belgique, Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, Communauté économique européenne, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède.

L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé le 9 novembre 1993. Ce Protocole est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994.